



Sommaire

Conseil d'administration	1
Mot du président	1
Activités au CFOF	2
Chanson folklorique	6
Mots croisés	8
Le «Coin» des expressions	9
Au service du CFOF, pilier de notre patrimoine	10
Nouvelles de l'Est	11
Le Billochet du jongleur	12
Adhésion 2013-2014	15

Visitez notre site

www.cfof.on.ca

Centre franco-ontarien de folklore

Université de Sudbury
935 chemin du lac Ramsey
Sudbury ON P3E 2C6
Tel.: (705) 675-8986
Télec.: (705) 675-5809
Courriel: cfof@cfof.on.ca

Conseil d'administration

Président: Joël Lauzon

Vice-président et secrétaire:

Marcel Bénéteau

Trésorière: Diane Charette-Lavoie

Membres:

Amanda Lindenbach
Alain Richard
Janik Aubin-Robert
Jean-Pierre Pichette
Mélanie Tremblay

Mot du président

C'est avec plaisir que je vous présente cette 50^e édition de notre publication *Le Billochet*. Cette année est une année d'anniversaire : nous avons célébré en février notre 20^e Souper du patrimoine et la fin de notre 40^e anniversaire en tant qu'organisme. En plus, c'est le 65^e anniversaire des enquêtes de notre fondateur, le père Germain Lemieux, qui ont nourri et continuent à nourrir nos archives. L'année 2013 sera pour nous une merveilleuse opportunité de célébrer notre fondateur, notre histoire et nos racines. Il est important de noter que nous avons beaucoup évolué. Un arbre qui ne possède que des racines ne peut pas porter fruit. Nous sommes un organisme vivant, tout comme le folklore qui nous tient tant à cœur.

Nous aurons la chance d'exposer à nouveau des objets cet été. Nous continuerons à tisser des liens entre le folklore franco-ontarien et africain cet automne et nous soulignerons toutes les fêtes traditionnelles de l'année. Je suis heureux que vous, en tant que membre du CFOF, choisissiez de nous accompagner pour ce merveilleux voyage.

Je tiens à remercier tous les contributeurs à ce Billochet et les collaborateurs si généreux du Centre franco-ontarien de folklore, qui ont aussi le folklore à cœur. Sans oublier mes collègues au conseil d'administration : Amanda Lindenbach, Diane Charette-Lavoie, Marcel Bénéteau, Janik Aubin-Robert, Jean-Pierre Pichette, Mélanie Tremblay et Alain Richard ainsi que la merveilleuse équipe d'employées : Danielle Blais et

Mot du président (suite)

Sophie LeBlanc. J'aimerais aussi lancer un grand remerciement à Roger Gervais et à souligner sa généreuse contribution au Centre depuis quelques années; Roger nous a quittés au début de l'année afin de poursuivre la recherche universitaire. Nous lui souhaitons du succès dans tous ses projets.

Avant de terminer, je vous invite à faire comme notre fondateur, le père Germain Lemieux s.j. (qui fêterait d'ailleurs ses 100 ans en 2014,) à partager le folklore avec votre entourage. La meilleure manière de soutenir les activités du Centre est de répandre cet amour du folklore comme le faisait si bien le père Lemieux s.j.. Je vous invite donc à transmettre vos traditions, à vous raconter des histoires en famille et entre amis. Car si l'Histoire avec un grand « H » parle de la royauté, des dirigeants et des généraux, le folklore parle de nous : c'est notre histoire à nous, notre marque sur l'avenir.

Joël Lauzon
Président du CFOF

Activités du Centre franco-ontarien de folklore

Exposition sur la vie paysanne au Canada français



*Peinture de notre collection d'objets
muséaux*

Le Centre franco-ontarien de folklore est fier d'annoncer l'ouverture d'une exposition estivale*. Depuis notre déménagement de la rue Dollard, le Centre organisait parfois des expositions sur demande, mais l'accès aux objets muséaux était limité.

Avec la collaboration de l'Université de Sudbury et des étudiants du cours *Vie paysanne au Canada français*, le CFOF pourra cet été présenter une exposition qui montre l'utilisation de ses objets accompagnés par des extraits sonores d'enquêtes folkloriques préparés par les étudiants, des chansons folkloriques, et même plus. Venez découvrir cette exposition au Centre franco-ontarien de folklore ! On vous attend !

**Plus de détail sera affiché sur notre site web lors du prochain mois, notamment les dates de présentation et les heures de visites.*

Ateliers de conte au Centre franco-ontarien de folklore



Photo: Sophie LeBlanc

Le Père Claude Garneau et Laurent Glaude dans le salon de l'Université de Sudbury

Le 25 mars dernier, le CFOF a accueilli les conteurs Laurent Glaude et le Père Garneau du Cercle des conteurs et conteuses de l'Est de l'Ontario. Sept personnes étaient au rendez-vous en plus des conteurs pour participer à ces ateliers intitulés ; *Y'a pas deux conteurs pareils – apprendre à se connaître* et *Le conte merveilleux c'est ... merveilleux !* Tous se sont bien amusés tout en apprenant davantage sur l'art de la tradition orale. La soirée s'est terminée avec une très belle séance de contes concoctée par les participants. Si vous souhaitez participer à de futurs ateliers, s.v.p. communiquez avec le Centre au 705-675-8986, ou par courriel (cfof@cfof.on.ca.)

Les chantiers de la Nuit

C'est avec énergie que les conteurs du CCEO (Cercle des conteurs de l'Est de l'Ontario) ont accueilli les participants des chantiers de la Nuit offert le soir de la 40 e Nuit sur l' tang. En collaboration avec le CFOF pour l'atelier de conte, La Nuit offrait des ateliers durant la nuit du 23 au 24 mars 2013 suivant Le Grand rassemblement. On avait programmé des ateliers de photographie, de slam, de poésie, de performance et de conte. Pendant cette nuit,

les participants ont créé un conte qu'ils ont pu présenter au brunch des Fruits de la nuit, le 24 mars au matin. Les participants n'ont eu que quelques heures de sommeil avant de présenter leur conte devant une salle de près de cent personnes. Les participants autant que les spectateurs, ont ri et eu beaucoup de plaisir à performer et à voir ce spectacle. Espérons que cette activité sera de retour l'an prochain!

Le Souper du patrimoine 2013



À l'occasion de notre 20^e Souper du patrimoine, nous avons eu le plaisir d'accueillir le conteur renommé, Michel Faubert. Lors de son séjour à Sudbury, M. Faubert a aussi consulté nos archives et a présenté un atelier et une conférence à l'Université de Sudbury.

Roger Gervais remet le prix du Billochet du jongleur à Jean-Marc Lalonde lors de notre 20^e Souper du Patrimoine.



Le Café chantant de la Sainte-Catherine 2012 en images



Le violoniste Patrick Pharand



Marcel Bénéteau



La Ligue du Bonheur



Les sets carrés animés par Louis Racine

Photos: Sophie LeBlanc

Chanson folklorique: extrait du Chansonnier franco-ontarien 1

Germain Lemieux, s.j.

CHANSON FOLKLORIQUE : ses deux sources

Notre chanson folklorique est formée de deux apports distincts: le vieux fonds français des premiers colons, et une seconde partie contenant surtout des chansons authentiquement canadiennes.

Le vieux folklore français, mieux conservé au Canada qu'en France, à cause d'une multitude d'événements politiques et sociaux, traite des grands thèmes exploités par les poètes aux époques du Moyen Age et de la Renaissance: la joie, la tristesse, l'amour, la guerre, les départs, les retrouvailles... dans une géographie européenne et une société paysanne, sous un gouvernement royaliste. On y entend des bergères menacer des princes trop entreprenants, des chasseurs nobles offrir leurs services à des paysannes perdues dans la forêt; on y voit des soldats abandonner femmes et enfants pour rejoindre rapidement leur régiment, au commandement du roi. On y retrouve des plaintes relatant des naufrages, des batailles navales, des retours de nobles officiers impitoyables envers leurs épouses soupçonnées d'infidélité. C'est tout un flot de sociologie médiévale qui s'est cristallisé dans ce genre folklorique. On y retrouve aussi de ces chansons naïves et légères où rythme et refrain nous invitent à la gaîté et à la danse.

La chanson folklorique canadienne-française a prolongé la chanson française. Nos ancêtres, nouvellement arrivés sur les bords du Saint-Laurent, encore peu au courant de ce milieu sauvage, ont continué à bercer le bébé au son des berceuses de la Bretagne où de la Normandie, à chanter la complainte de "La belle Germaine" et celle du "Prince Eugène". Les mélodées endormaient leurs craintes et redonnaient du courage aux colons isolés par l'hiver canadien. On n'avait pas encore expérimenté les grandes randonnées en canot sur les mers intérieures ou sur les rivières. Mais peu à peu l'âme française sera touchée par le milieu canadien. Des tâches nouvelles apparaîtront dans la vie du colon à la fois défricheur et guerrier. Il devra parcourir de longues distances en canot ou en raquettes, coucher en forêt, affronter les obstacles dressés par les rapides, les chutes ou les montagnes. A son retour à la maison, il en aura long à raconter, et souvent il le racontera dans une chanson composée sous la menace de la mort. Il lui faudra faire les semailles, couper le blé à la faucille, battre le grain au fléau, fouler l'étoffe, broyer le lin souvent en compagnie des voisins et des parents. Les sentiments de fraternité, de joie et d'espoir vont se traduire par des chansons nouvelles; parfois aussi on remodelait

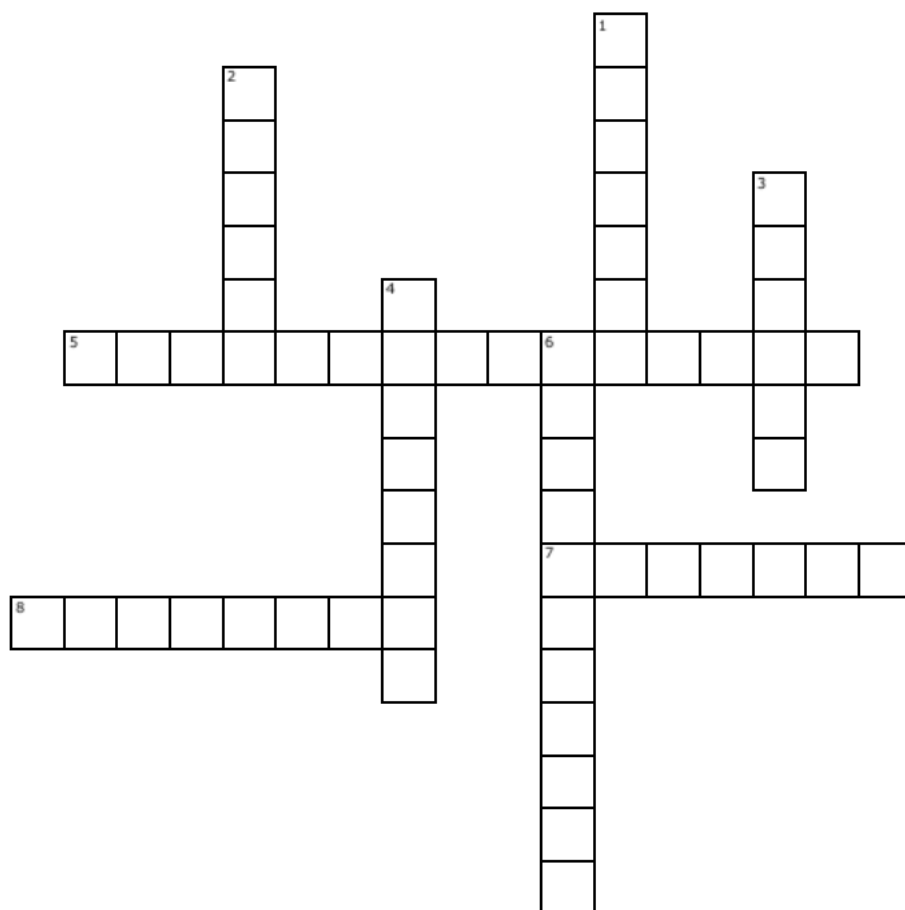
les vieilles chansons de France en les accompagnant d'un refrain ou d'un rythme adapté au foulon, au canot ou à la danse qui terminait infailliblement les corvées. Voici que bientôt le canot d'écorce prit place à côté des "trois beaux canards" de France, que le petit sauvage "tout noir, tout barbouillé" intéressa nos ancêtres autant et même plus que le capitaine du "Grand Foudrion". La chanson à boire, la chanson de table, la chanson de mariée, eurent une large place dans notre société canadienne; on y développa aussi la chanson de guignolée, de mardi-gras et de charivari. La cueillette de l'eau d'érable eut bientôt sa chanson. Les pauvres "voyageurs" en danger de mourir à la drave ou aux mains des Indiens servirent de thèmes à des chansons bien canadiennes. En résumé, on imita d'abord la chanson française, on y ajouta des refrains canadiens, des rythmes de différents métiers, puis on composa des chansons canadiennes. La mélodie était souvent empruntée à une chanson française en perte de popularité; parfois la mélodie sortait presque en entier d'une messe grégorienne ou d'un cantique pieux. Toutefois l'inspiration venait du fleuve, de la rivière, de la forêt ou des camps de "voyageurs", quand elle ne giclait pas d'une légende, d'une veillée chez "le père Gauthier" ou de la dernière aventure d'un bon paysan ruiné au cours de son "compérage".

La chanson authentiquement canadienne se reconnaît à sa langue fruste, à son rythme libre comme le gibier de la forêt, et à son thème poétique traitant des réalités locales. Souvent on a accolé un refrain de facture paysanne à une vieille chanson française, mais on y remarque toujours une sorte de génie d'adaptation à telle mélodie, au thème sérieux ou joyeux de la version antique. Nos ancêtres se sont peints au naturel dans leurs chansons: artistes, vive-la-joie, chrétiens, raffinés tout en admettant facilement une gauloiserie passagère.



Provenant du Chansonnier franco-ontarien 1, compilé et annoté par Germain Lemieux, s.j., publié en 1974 au Centre franco-ontarien de folklore. Les deux tomes du Chansonnier franco-ontarien font partie de la collection de Documents historiques de la Société historique du Nouvel-Ontario. Vous pouvez vous procurer les Chansonniers franco-ontariens à nos bureaux au coût de 5\$ par exemplaire.

Mots croisés



Indices

HORIZONTAL

5. Vêtement tissé aux doigts associé à la traite des fourrures; souvent porté par les conteurs canadiens-français
7. Récit populaire traditionnel
8. Ensemble de traditions et cultures populaires

VERTICAL

1. Procédure d'interrogation; le père Germain Lemieux en a fait beaucoup
2. Langage particulier à un certain groupe, caractérisé par certaines tournures de mots ou de phrases
3. Personnage populaire dans les contes français-canadiens
4. Collection de documents anciens ou rares
6. Bulletin du CFOF

Vous aimeriez contribuer au prochain Billochet ?

Vous avez quelque chose à dire au sujet du patrimoine ? Un bon conte à partager ? Nous acceptons maintenant des articles pour notre 51^e Billochet. Envoyez vos soumissions au cfof@cfof.on.ca d'ici le 1^{er} octobre 2013 !

Rédaction: Danielle Blais, Diane Charette-Lavoie,
Laurent Glaude, Joël Lauzon et Sophie LeBlanc

Révision: Jean-Pierre Pichette, Mélanie Tremblay et Diane Charette-Lavoie

Mise en page: Sophie LeBlanc

Tirage: 350

Le «coin» des expressions

Lâche pas la patate, Arthur !

Expression utilisée par Henri Whissell d'Orléans, Ontario, voulant dire « **Il ne faut pas abandonner** ». Notée au 15^e Souper du patrimoine du CFOF à Bryston's on the Park, grâce à Woilford Whissell (Sudbury).

S'faire manger la laine su'l'dos

Expression utilisée par Mère Yvette Tessier (née Boulard) de River Valley, Ontario, voulant dire « **Se faire chicaner, engueuller** ». Notée au 15^e Souper du patrimoine du CFOF à Bryston's on the Park, grâce à Juliette S. Denis.

Le « crick » - aller au « crick »

Expression voulant dire ruisseau, dans le Moulin à fleur à Sudbury, référant au **ruisseau** « **Junction** ». Notée au 15^e Souper du patrimoine du CFOF à Bryston's on the Park, grâce à Joscelyne Landry-Altman.

Partagez vos expressions avec nous !

Au service du CFOF, pilier de notre patrimoine

Diane Charette-Lavoie

C'est un peu par hasard que je me suis retrouvée à servir comme membre au C.A. du Centre franco-ontarien de folklore. Je vous raconte mon parcours.

Je me souviens d'avoir suivi dans *L' Ami du peuple* et ensuite *Le Voyageur* les réalisations du père Germain Lemieux s.j. et de ceux qui l'appuyaient. J'ai visité une fois le musée à la Maison d'Youville où il faisait l'accueil et la tournée en faisant des démonstrations des objets muséaux. C'était un homme passionné et attachant qui savait donner le goût de découvrir le folklore. Plus tard j'avais joui de l'exposition itinérante de Maurice Gaudreault dans une roulotte d'un camion au même emplacement. Ma mère avait rencontré le père Lemieux s.j. pour obtenir l'enregistrement de la voix de son grand-père Miville, conteur et chanteur folklorique de Sturgeon Falls. J'avais les deux premiers volumes de sa collection *Les vieux m'ont conté* que j'appréciais beaucoup à cause de la reproduction phonétique du texte, une transcription de notre langage et de nos expressions particulières, un français de chez-nous, notre patrimoine. J'ai terminé mon bacc en suivant un cours de folklore à l'Université de Sudbury et j'ai moi-même fait des enquêtes en suivant la méthode prescrite. À l'intérieur d'un travail en l'an 2000 au Centre FORA, j'ai rencontré le père Lemieux s.j. pour un projet d'édition sur des légendes. Sa bibliothèque et les méthodes de classification étaient fascinantes. L'équipe du CFOF était toujours active sans pour autant faire trop de bruit.

Je décide d'assister à une réunion annuelle en 2004 par curiosité. J'y retrouve quelques amis et des nouveaux visages. Malgré ma résistance, je me retrouve à joindre l'équipe du C.A. C'est la qualité des personnes que j'y rencontre qui m'a retenue et le plaisir de faire des découvertes sur mon histoire

par le folklore, notre conte de fée (parfois Ti-Jean) bien à nous. Comme pour tout organisme sans but lucratif, les défis touchent les finances, la visibilité, la gestion saine tout en remplissant son mandat, sa raison d'être. Le Centre franco-ontarien de folklore a pour mission de recueillir, de préserver et de mettre en valeur le patrimoine oral franco-ontarien. Étant un organisme provincial, il a en outre comme défi de rejoindre et de servir une population sur un grand territoire. La pièce de théâtre, *Ti-Jean et le nénuphar de la destinée* de Rachel Desaulniers a été un de nos projets récents pour rejoindre la jeunesse franco-ontarienne. Dans nos études en vue d'un plan stratégique, ce qui a fortement ressorti, c'est l'attachement des personnes au fondateur, la reconnaissance de son œuvre et un désir d'en assurer la pérennité. La messe commémorative suite au décès du père Lemieux en 2008 nous a permis d'entendre des témoignages qui ont confirmé le besoin de continuer son œuvre. Grâce aux bailleurs de fonds provinciaux, fédéraux et locaux, aux membres et bénévoles convaincus, aux employés passionnés et dévoués, aux donateurs généreux lors de nos campagnes, au soutien de la Fondation de folklore Germain-Lemieux, aux institutions francophones de la région et de la province, aux mordus du folklore, aux chercheurs linguistes et ethnologues, aux partenaires variés, aux médias et j'en passe, le CFOF a pu célébrer ses 40 ans.

C'est un aspect de notre culture à ne pas négliger. Les jeunes le découvrent, s'y attachent et sauront transmettre le plaisir à leurs pairs. On voit le renouveau de l'appréciation du conteur dans le pays ainsi que le chant folklorique qui se transforme et se modernise. On célébrera les 100 ans de la naissance du père Germain Lemieux s.j. le 5 janvier 2014. Je vous invite à devenir membre et à participer aux activités qu'on vous proposera bientôt. Ce sera une petite vacance pour votre esprit. Moi, je suis membre à vie!

Nouvelles de l'Est...

Laurent Glaude



Cercle des Conteurs de l'est de l'Ontario

« Déjà, ça se passait de même » au Festival du livre franco de l'Est

À sa troisième année d'existence, le Festival du livre franco de l'Est vient de pondre un recueil de contes originaux ayant pour thème « Déjà, ça se passait de même ». Cécile Boudreau-Pagé, Michel Farant, Claude Garneau, Lorraine Jeansonne, Jacinthe Malbœuf y ont chacun proposé des histoires qu'ils ont par la suite racontées dans les écoles, les bibliothèques, les résidences pour personnes âgées et autres endroits de la région. La réaction des gens a été très positive. Un spectacle est aussi prévu au Salon Richelieu du MIFO à Orléans, le 24 avril. Le CFOF s'est vu remettre une copie de l'ouvrage qui a été tiré à 300 exemplaires.

La conférence Conteurs du Canada à Ottawa

La 21^e conférence des Conteurs du Canada aura lieu du 4 au 7 juillet à Ottawa. Plus d'une centaine de conteurs et conteuses de partout au Canada y afflueront afin de participer à des ateliers, de raconter et d'écouter (bien sûr), mais aussi de tisser des liens avec des gens partageant la même passion de la parole conteuse. Il y aura aussi des spectacles, tours guidés et autres activités durant les soirs. On peut en savoir plus long en visitant le www.scccconfer-ence.ca et le www.storytellers-conteurs.ca.

Les Contes Lattés : une 2^e saison qui s'achève

C'est le jeudi 21 mars dernier que s'achevait la deuxième saison des Contes Lattés, un partenariat entre le Cercle des conteurs et conteuses de l'Est de l'Ontario, le Café de Joël et Pentafolio Multimédia. Cette année, deux activités bihebdomadaires ont eu lieu de novembre à mars en alternance, soit les Contes Lattés (adultes) et les Contes Chocolattés (enfants). Des conteurs et conteuses de la région se voyaient offrir l'occasion de conter devant public en solo ou en duo pendant une heure. Le tout avait lieu au sympathique Café de Joël à Rockland. Les conteurs recevaient des contributions volontaires provenant des spectateurs et les performances étaient filmées par l'équipe professionnelle de Pentafolio afin de remettre un DVD souvenir de leur passage. Encore une fois cette année, conteurs, conteuses et spectateurs étaient ravis de leur expérience. C'est prometteur pour la prochaine saison!

« Le Billochet du jongleur »

Lauréat 2012



Photo: fournie par l'artiste

Originaire de Pénétanguishene-Lafontaine en Ontario, l'auteur-compositeur-interprète, **Jean-Marc Lalonde**, a fait son entrée sur la scène musicale professionnelle à l'âge de 14 ans.

En 1997, il se joint à la formation trad-pop, Deux Saisons, et pendant près de dix ans il fit plusieurs tournées en Europe, aux États-Unis et partout au Canada. Il participa à la production de quatre albums et assura la gestion du groupe. En 2002 il pondit la tournée-concept, *La Grande Virée de Deux Saisons*. La tournée la plus ambitieuse de l'Ontario français jusque-là, fut une collaboration de Deux Saisons avec plusieurs partenaires, notamment, le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien, la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne, le ministère de l'Éducation, la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie, la Fondation Trillium, Patrimoine Canadien et enfin, le Centre franco-ontarien de folklore.

Jean-Marc a collaboré en écriture avec plusieurs artistes tels que Jean-Guy « Chuck » Labelle et Michel Bénac du groupe Swing. En spectacle, il a eu l'honneur d'apparaître sur scène avec quelques héros de l'accordéon, notamment Zachary Richard, Yves Lambert de la Bottine souriante, le champion irlandais Seamus Costello et le lauréat du Grammy, Buckwheat Zydeco.

Il a travaillé avec les conteurs Louis Racine, Jacques Falquet et a fait la tournée avec Stéphane Guertin et son spectacle de conte, *C'est arrivé à Ste-Utopie*. Il a conçu des trames sonores pour le théâtre. Il a été directeur artistique du Festival d'Orléans et du Festival Quand ça nous chante. Il a été coordonnateur de la conférence annuelle du Ontario Council of Folk Festivals et il a siégé pendant deux ans en tant que président de l'Association des professionnel(le)s de la chanson et de la musique franco-ontariennes.

Jean-Marc tourne présentement avec la formation la Ligue du bonheur, un groupe qui répand sa joie de vivre aux hameaux du Canada français depuis 2007. La Ligue du bonheur a brûlé les planches du Mondial des cultures à Drummondville (Québec), du Festival du Loup à Lafontaine (Ontario), du Festival du Voyageur à Saint-Boniface (Manitoba), de la Fête du Canada sur la colline parlementaire à Ottawa et de la Nuit sur l'étang ici à Sudbury. Cet hiver, La Ligue est passée au festival Culture en fête à Kamloops et au Festival du Sucre d'érable à Nanaimo en Colombie-Britannique. Enfin, La Ligue du bonheur a eu le grand honneur de jouer à la résidence du Gouverneur Général pour leurs altesses, le duc William et la duchesse Kate de Cambridge lors de leur tournée nuptiale au Canada.

Jean-Marc est de retour à l'université et s'enligne actuellement vers la profession de l'enseignement. Il monte un nouveau spectacle solo et continue de tourner avec La Ligue du bonheur.

La Fondation de folklore Germain-Lemieux subventionne « Le Billochet du jongleur », le prix annuel du patrimoine ontarien. Ce prix se compose d'une plaque représentant le « billochet » sur lequel trône le « jongleur » pendant l'exécution de sa « geste » traditionnelle. Une bourse d'une valeur de 250 \$ accompagne ce prix.

Un gros merci à tous nos bénévoles lors de notre programmation 2012-2013 !

Alfred Michel

Lyane Gervais

Amanda Lindenbach

Madeleine Michel

Angie Bonenfant

Marcel Bénéteau

Diane Charette-Lavoie

Martine Lemieux

François Girard

Mélanie Paul

Gabriel Bourdon

Rachel Desaulniers

Janik Aubin-Robert

René Quesnelle

Jean-Pierre Pichette

Roger Lemieux

Joanne Gervais

Roxanne Charlebois

Joël Gauthier

Stéphanie St-Pierre

Joël Lauzon

Stéphanie Liars

Julie Philippe-Shillington

Yvon Lavoie

Devenez bénévole pour le Centre franco-ontarien de folklore !

Contactez-nous au 705-675-8986

**Merci à ceux qui ont si généreusement contribué à la
collecte de fonds 2013-2014.**

L'Alliance des Caisses populaires de l'Ontario limitée

Rachel Desaulniers et Pierre Riopel

Les Caisses du Grand Sudbury

Bernard Noël de Tilly

Denise Perreault

Gaétan Gervais

Anna L. Proulx

Alfred et Madeleine Michel

Marie-Paule et Normand Forest

Yvon Lavoie et Diane Charette-Lavoie

Gérard et Colleen Carrière

Laurent Glaude

Fernand Tessier

Gérald Beaudry

Alicia Hawkins

Claire Pilon

Marie-Claire Maheu

Paulette Gagnon

Rosaire Lavoie

Michel Farant

Marc Laberge

Gérald Hébert

Louise Despatie



CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE FOLKLORE

Demande d'adhésion et de renouvellement Cotisation annuelle du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014

1. Type de demande

☐ Renouvellement

☐ Nouveau membre

(L'adhésion entre en vigueur au moment de l'acceptation de sa demande par le conseil d'administration seulement)

2. Type d'abonnement

- | | |
|--|---------|
| ☐ Abonnement individuel (<i>une seule personne</i>) | 25 \$ |
| ☐ Abonnement familial (<i>parents et enfants mineurs</i>) | 35 \$ |
| ☐ Abonnement institutionnel (<i>incluant deux exemplaires du « Billochet » et deux représentants</i>) | 45 \$ |
| ☐ Membre à vie (<i>individuel</i>) | 300 \$ |
| ☐ Membre à vie (<i>couple</i>) | 400 \$ |
| ☐ Membre à vie (<i>institution</i>) | 600 \$ |
| ☐ Déjà membre à vie individuel? Inscription d'un conjoint | 100 \$ |
| ☐ Étudiant/Étudiante | Gratuit |

3. Nom du membre

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. (rés.) : _____ Tél. (bur.) : _____

Courriel : _____

4. Membres familiaux ou autre membre institutionnel :

Nom : _____

Nom : _____

Nom : _____

5. Méthode de paiement

☐ J'aimerais inclure un don de ☐ 20 \$ ☐ 50 \$ ☐ 100 \$ ☐ Autre _____ \$

☐ Comptant (*en personne seulement s.v.p.*)

☐ Chèque (*s.v.p. libeller le chèque à l'ordre du Centre franco-ontarien de folklore*)

☐ Visa (*s.v.p. remplir la section ci-dessous*)

Numéro de Visa : _____ Date d'échéance : _____

Nom du titulaire : _____

Signature du titulaire : _____

Le français est la langue de travail et de communication du Centre franco-ontarien de folklore

Là où le patrimoine rencontre la modernité!

935 chemin du Lac Ramsey, Sudbury, Ontario P3E 2C6 ☎ : (705) 675-8986 📠 : (705) 675-5809

Courriel : cfof@cfof.on.ca Site web : www.cfof.on.ca

Pour recevoir Le Billochet :

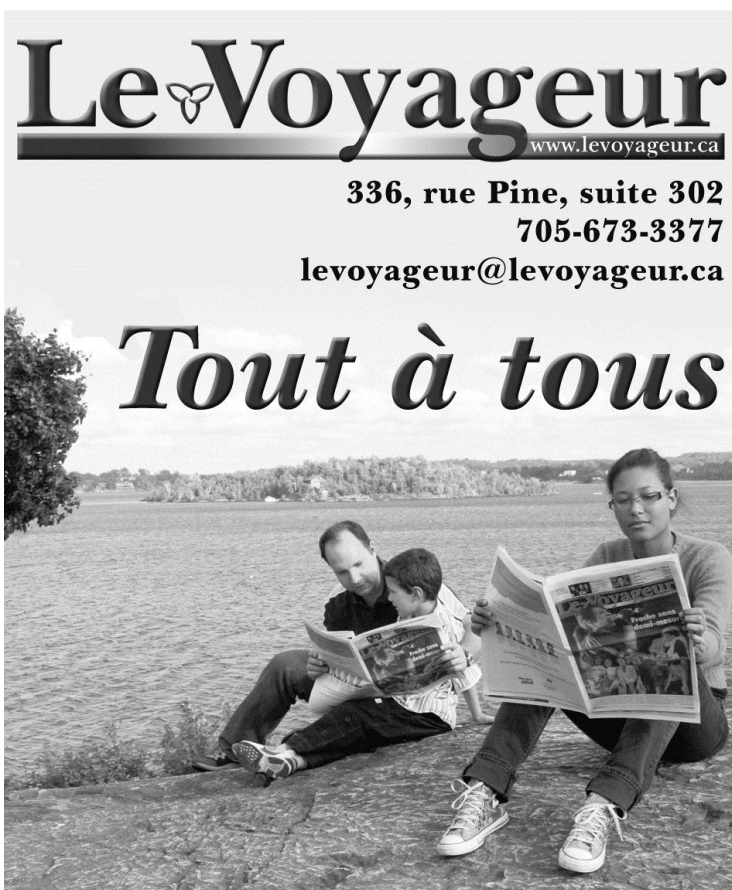
*Les personnes et les organismes qui désirent recevoir
Le Billochet sont priés de communiquer leurs
coordonnées à l'adresse suivante :*

Centre franco-ontarien de folklore
Université de Sudbury
935 Chemin du Lac Ramsey,
Sudbury, ON P3E 2C6
Téléphone : 705-675-8986
Télécopieurs : 705-675-5908
Courriel : cfof@cfof.on.ca

Affichez-vous !

Faites de la publicité dans Le Billochet

*Le Billochet est distribué deux fois par année aux
membres du CFOF, aux organismes culturels et com-
munautaires provinciaux et régionaux. Un encart
publicitaire annonçant vos produits et services publiés
dans Le Billochet vous permet de joindre plus de 400
personnes réparties à travers l'Ontario et le Québec.
Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à
communiquer avec le CFOF au 705-675-8986
ou par courriel : cfof@cfof.on.ca*



Nous tenons à remercier nos bailleurs de fonds et nos partenaires de saison



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



Laurentian University
Université Laurentienne

Visitez la page facebook du Centre franco-ontarien de folklore !